



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

11 Octombrie 2017

CPE-g nr. 243

### AVIZUL CONSULTATIV

privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora* și, în temeiul art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se pronunță în favoarea negocierii acestuia.

Președinte al Comisiei

Violeta IVANOV



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DE/02/290 - 13546 din 19 octombrie 2017

Ministerul Educației,  
Culturii și Cercetării

Cu referire la scrisoarea Ministerului Culturii nr. 06-09/914 din 02.10.2017, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, urmare examinării repetate a contraproiectului *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora* comunică susținerea acestui proiect, pe marginea căruia să fie inițiate și purtate negocierile cu partea turcă.

În același timp, în conformitate cu pct. 25 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, alineatele din articolele 3, 6, 9, 10, 12, 13, 15 și 18 ale proiectului *Acordului* urmează a fi numerotate cu cifre arabe.

În proiectul Hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor în limba rusă titlul *Acordului* urmează a fi uniformizat și expus în formula: „Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция о взаимном создании культурных центров и их деятельности”.

Structura Argumentării necesității încheierii *Acordului* urmează a fi ajustată la cerințele Anexei nr. I la Regulamentul menționat mai sus. În context, la rubrica „C. Mandatul pentru negocieri” este oportun de a include precizarea că proiectul în discuție este contraproiectul părții moldovenești. Totodată, lit. D urmează să se refere la procedura negocierilor proiectului tratatului vizat.

Daniela MĂRARI  
Viceministru

Ex. Elena Echim  
Tel. 022 578266

MINISTERUL EDUCAȚIEI, CULTURII  
ȘI CERCETĂRII

1236  
20 10 17



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD-2012, mun. Chișinău,  
tele: 022 23 47 95, fax: 022 23 47 97  
www.justice.gov.md

23.10.17 nr. 02/11748  
Ref. la nr. 06-09/914 din 2 octombrie 2017

Ministerul Educației, Culturii și Cercetării

Ministerul Justiției a examinat setul de materiale aferente proiectului *Hotărârii Guvernului pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora* (în continuare – Acord) și, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

Cu referire la proiectul hotărârii Guvernului, în temeiul art. 49 alin. (1) lit. e) și art. 52 alin. (1), alin. (2) ale *Legii nr. 317 din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale*, recomandăm introducerea clauzei de emitere, stabilind temeiul legal de emitere al actului normativ.

Cu referire la preambulul Acordului, sugerăm rectificarea denumirii Guvernului Republicii Moldova.

La art. 4 din textul Acordului, întru respectarea corectitudinii redactării, sugerăm substituirea sintagmei „persoane private” cu cea de „persoane fizice și persoane juridice de drept privat”.

La art. 5, pentru utilizarea unei terminologii unitare și conforme limbajului juridic național, sintagma „instituiile guvernamentale” urmează a fi substituită cu cea de „autorități publice”, iar sintagma „non-guvernamentale” de substituit cu sintagma „organizații necomerciale”.

Sugerăm reformularea art. 10, în vederea reglementării inclusiv a posibilității închirierii sediilor în clădiri corespunzătoare, în scopul funcționării centrelor culturale.

La art. 12, cu referire la bunurile importate ce urmează a fi scutite de taxe vamale, expresia „pentru folosință unică” nu este reglementată de normele naționale. În acest sens, sugerăm modificarea acesteia cu expresia „necesare pentru desfășurarea activității centrelor”. Considerăm că utilizarea noțiunilor nedefinite de Acord și nereglementate de legislație poate crea ambiguități în aplicarea tratatului. La același articol, expresia „proprietatea, echipamentul și materialele necesare desfășurării activității lor” propunem a fi substituită cu expresia „obiectele destinate echipării și funcționării, precum și obiectele destinate unor prezentări, expoziții și unor seopuri didactice”. În contextul propunerii formulate anterior, următoarea categorie de bunuri (cataloge, postere, pliante, etc) este de prisos, prin urmare, necesită a fi exclusă. Totodată, în conținutul art. 12 urmează a fi precizată prevederea care ar permite înstrăinarea bunurilor respective, în cazul în care nu va fi necesară restituirea acestora în statul trimițător.


La art. 13 este indicat faptul că, cadrele statului trimițător reprezintă ~~autorități guvernamentale~~ în context, atragem atenția asupra faptului că această categorie nu este inclusă în legislația națională a Republicii Moldova.

Art. 14 se va reformula în sensul prevederii faptului că membrilor ~~persoanelor fizice~~ și membrilor familiilor acestora, care sunt cetățeni ai statului trimițător și nu au drept de ședere permanentă în statul de reședință, le este aplicabilă legislația muncii și legislația de securitate socială din statul trimițător.

art. 15 se va prevedea că, fiecare Parte, pe baza principiului de reciprocitate, în conformitate cu legislația statului ei, va acorda scutire de taxe vamale și de alte taxe sau obligații financiare echivalente taxelor vamale pentru bunurile personale importate sau exportate de către personalul numit care este cetățean al părții trimitătoare.

La art. 16, cuvintele „Diferențele privind” propunem a fi substituite cu „Divergențele care pot apărea în legătură cu”.

La art. 17, sintagma „la înțelegerea reciprocă a Părților Acordului exprimată în scris” se va substitui cu cuvintele „cu acordul scris al Părților”.



Eduard SERBENCO

Viceministru



MD-2005, mun. Chişinău, str. Constantin Ţănase, 7  
www.mf.gov.md, tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

01.11.2015 nr. 07-17/198  
la nr. 06-03/1914 din 02.10.14

### Ministerul Educaţiei, Culturii şi Cercetării

Ministerul Finanţelor a examinat setul de materiale referitor la Hotărîrea Guvernului „Cu privire la încheierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale şi activitatea acestora” şi comunică următoarele.

Proiectul de hotărîre nu este însoţit de o fundamentare economică, după cum prevede Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare şi încetare a tratatelor internaţionale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.442 din 17 iulie 2015, ceea ce face imposibilă estimarea impactului financiar al noilor prevederi asupra bugetului.

Articolul 12 din proiectul Acordului propus spre examinare urmează a fi exclus. Deoarece, conform art.103 pct.20) din Codul fiscal nr.1163-XIII din 24.04.1997 şi art.28 lit.g) din Legea nr.1380-XII din 20.11.1997 cu privire la tariful vamal, sunt scutite de taxa pe valoare adăugată şi taxa vamală producţia de carte şi publicaţiile periodice (cu excepţia celor cu caracter publicitar şi erotic) de la poziţiile tarifare 4901, 4902, 4903 00 000, 4904 00 000 şi 4905, materialele didactice pentru instituţiile preşcolare, de învăţămînt şi curative.

De asemenea, articolul 15 din proiectul Acordului propus spre examinare urmează a fi exclus, dat fiind faptul că potrivit art.5 din Legea nr.1569-XV din 20.12.2002 cu privire la modul de introducere şi scoatere a bunurilor de pe teritoriul Republicii Moldova de către persoane fizice, persoanele fizice au dreptul:

a) de a introduce pe teritoriul ţării, fără achitarea drepturilor de import, obiecte de uz personal, cu condiţia că acestea nu sînt destinate activităţii comerciale sau de producţie;

b) de a introduce pe teritoriul ţării, fără achitarea drepturilor de import, alte bunuri decît cele indicate la lit.a) a căror valoare în vamă nu depăşeşte suma de 300 euro şi care nu sînt destinate activităţii comerciale sau de producţie. Dacă valoarea în vamă a bunurilor depăşeşte cuantumul neimpozabil menţionat, drepturile de import se vor percepe reieşind din valoarea bunului în vamă.

La aceasta, potrivit art.69 alin.(2<sup>a</sup>) din Codul vamal, se permite cetăţenilor străini să plaseze bunuri de uz personal şi un mijloc de transport sub regimul vamal de admitere temporară pe perioada implicării lor în implementarea proiectelor de dezvoltare sau de asistenţă tehnică externă în baza vreunui tratat internaţional la care Republica Moldova este parte, în condiţiile şi limitele stabilite de tratatul internaţional respectiv.

Astfel, în urma celor sus menţionate, centrele culturale urmează să beneficieze de facilităţile fiscale şi vamale existente în legislaţia naţională, pentru a asigura acelaşi tratament fiscal şi vamal pentru toate centrele culturale din Republica Moldova.

Totodată, se menţionează că în cazul în care Republica Moldova intenţionează să deschidă Centre Culturale pe teritoriul Republicii Turciei, iar legislaţia Turciei nu reglementează

MINISTERUL EDUCĂȚII  
ȘI CERCETĂRII

8400

10.11.2015

facilități fiscale și vamale asemenea celor menționate mai sus, se consideră oportun de a menține înlesnirile fiscale și vamale specificate în proiectul Acordului.

În același context, în vederea asigurării corectitudinii aplicării alineatului 2 al articolului 15 din proiectul Acordului în partea ce ține de beneficiarii înlesnirilor propuse, se consideră oportun revizuirea acestuia, astfel încât să fie specificat expres că dispozițiile respective nu se aplică cetățenilor statului-gazdă (statului în care se instituie Centrul Cultural).

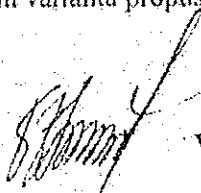
Totodată, nu este clară modalitatea de implementare a programelor de instruire a studenților și elevilor de către Centrul cultural.

Cît privește oferirea de burse studenților care studiază în statele părților, se menționează că, conform Protocolului de cooperare în domeniul educației între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia (Ankara, 1 noiembrie 2012) cetățenii Republicii Moldova beneficiază de burse în baza prevederilor Programului de Burse al Republicii Turcia.

Conform prevederilor art.13 al proiectului de Acord personalul Centrului cultural vor fi angajați guvernamentali. În acest caz, urmează a fi specificat numărul acestora în cazul finanțării cheltuielilor de personal de la bugetul de stat.

Ținînd cont de cele menționate, precum și faptul că proiectul de hotărîre nu este însoțit cu calcule în vederea estimării impactului financiar asupra bugetului, Ministerul Finanțelor este în imposibilitate de a susține proiectul dat în varianta propusă.

VICEMINISTRU



Veronica VRAGALEVA



Ministerul Economiei  
și Infrastructurii  
al Republicii Moldova

nr. 13/1-6691  
06.11 2017

Ministerul Educației, Culturii și Cercetării

Urmare examinării demersului nr. 06-09/914 din 02.10.2017, referitor la setul de materiale aferent Hotărârii Guvernului „Cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora”, Ministerul Economiei și Infrastructurii în limita competențelor funcționale, comunică despre susținerea acestuia cu luarea în considerare a următoarelor:

Proiectul acordului urmează a fi prezentat inclusiv în limba engleză, conform prevederilor HG nr.442 din 17.07.2015 pentru aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, capitolul IV, art. 33, punctul 1).

Viceministru

Vitalie IURCU

Ex: Alina Rotaru  
Tel.: 022 250 639

Piața Marii Adunări Naționale nr. 1, Chișinău, MD-2033, tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md) Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

MINISTERUL EDUCAȚIEI  
ȘI CERCETĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 8212

07. 11 2017



Nr. 18/26 / 10 " 10 " 2018  
La nr. 07-09/3468 din 09.10.2018

### Ministerul Educației, Culturii și Cercetării

Prin prezenta, Ministerul Afacerilor Interne vă informează că a examinat textul proiectului *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Turcia privind instituirea reciprocă a centrelor culturale și activitatea acestora*, și vă comunică despre susținerea acestuia cu unele propuneri și obiecții.

Asfel, propunem ca în alineatul 3 din Preambul sintagma „între popoarele Republicii Moldova și Republicii Turcia în aspect politice, economice și științifice și de învățământ” să fie înlocuită cu sintagma „între Părți în domeniul științific, cultural și de învățământ”.

De asemenea, sugerăm ca peste tot în text sintagma „Partea moldavă” să fie substituită cu sintagma „Partea moldovenească”, precum și folosirea denumirii oficiale a statelor Părților (*Republica Moldova* și nu *Moldova*, de exemplu).

La art. 6 alin. (1) pct. 12, considerăm oportună revizuirea sintagmei „serviciilor de bibliotecă” și parafrizarea acesteia.

Considerăm relevantă excluderea alin. (5) din art. 13, deoarece Legea nr.180 cu privire la migrația de muncă din 10.07.2008, prevede în mod expres în art. 6 alin (7) că nu este necesară obținerea dreptului la muncă pentru: specialiști sosiți în baza tratatelor internaționale în domeniu la care Republica Moldova este parte.

În aceeași ordine de idei menționăm că prevederile alineatului (5) art. 13 sunt ambigue, deoarece alin. (1) al aceluiași articol prevede că personalul Centrelor poate fi constituit doar din cetățenii Părții gazdă și din cetățenii Părții trimițătoare, pe când acest alineat se referă la străini. Astfel, nu este clar cine cade sub incidența prevederilor alin. (5).

Totodată, dat fiind faptul că Acordul dat este unul bilateral și se răsfrânge doar asupra cetățenilor statelor Părți, se consideră judicios ca regimul de ședere, de muncă și de evidență a străinilor care urmează a fi angajați pentru activitățile Centrului Cultural să fie reglementat de legislația națională a statelor gazdă.

Suplimentar, la alin. (1) art. 13 urmează a fi revizuită noțiunea de „pașaport oficial” și expunerea exactă a tipului de pașaport care urmează a fi eliberat Directorului și Directorului adjuncț al Centrului Cultural, dat fiind faptul că legislația Republicii Moldova nu reglementează un astfel de act de identitate.

La fel, urmează a fi stipulat statutul pe care îl vor deține membrii de familie ai Directorului și Directorului adjuncț al Centrului Cultural.

Secretar de stat

Mihail BEREGOI

